

Tăkarde ta tăzzarăt iktăb Buləs i-käl- Täslonika

Ăšajəš

¹ A-wa năkk, Buləs, hin-iktabän năkk d-Silwan d-Timoti i-älkänisät n-Măssinăg-i n-Abba, osăg d-Emäli șisaĀlmasex hăt aŷrəm wa n-Täslonika. Năhuul-kăwän-in, nəttar dăg Măssinăg ad-kăwän-äkf ännuymät d-älxer.

² Hak ašäl-dăg nămmoy i-Măssinăg dăg-təssəba-năwän, e-d t-nədäl-dăg, ad-hawän-t-nədəl kăwăned-dăg.

Tihusay n-immun n-käl-Täslonika

³ E-d nədäl Abba-nănăg Măssinăg-dăg, ad-dd-nəktəw əmmək wa s-tăssixdämäm immun-năwän d-anmärh wa n-tidət jäm jer-iman-năwän d-akuyəd wa jäm dăg-ătăma wa kăwän-ăsjär Emäli-nănăg șisaĀlmasex.

⁴ Ayətma-năg! Nəssan a-s, Măssinăg, irh'-iwän, ăsnăfrän-kăwän i-ad-tumasäm tamətte-net. ⁵ Isälən n-Ālənžil wi kăwän-in-năssawăd, tărna n-Unfas Šăddijän a-s hawän-tän-in-năssawăd wădden s-măjrăd ȣas, a-wen, tənhayäm-t kăwăned iman-năwän, nămešäl-t data-wän i-ad-kăwän-infəw s-hărăt.

⁶ Təttələläm-anăg, təttələläm day Emäli, wär hawän-təgdel tizżurt ta tənhayäm ad-tăqbeläm măjrăd n-Măssinăg s-tedăwit ta ihăkk Unfas Šăddijän.

⁷ A-wen-däg fäw, a dd-oräwän ašäl-i-däg derhan s-älmässexitän wi əzzägnen teje ta Masidunya hakd wi əzzägnen teje ta n-Akaya n-ad-ättälälän əntäneđ-däg, älxal-näwän. ⁸ Älxidmät wa ija mäjräd n-Emäli gur-wän, ikräš mawmaw-wa-däg fäl t-əslän wäla äddinät wi hänen teje ta n-Masidunya d-ta n-Akaya. Əssägläyän-dd isälan n-immun-näwän s-Mässinäg äkall iket-net har äbas nämixatär fäw ašäl-i-däg s-asuğel-näsän. ⁹ Wär t-illa ere s-wädden isiğul isälan n-asəbbärrök wa hanäg-jäm d-əmmək wa s-tomänäm s-Mässinäg a-s täqqäläm darät äşşänämän i-ad-tamaşaläm erhet n-Mässinäg-i iddärän äddutten, ¹⁰ täqqaläm s-äşşahät ämära i-uğel n-Visa-i n-Rure-s n-Mässinäg dd-issənkär jer-inəmmuttan dd-e-ifələn işənnawän i-ad-hanäg-ıgħləs däg-aḍkär n-Mässinäg wa ilkämän.

2

Āmašal d-älxidmät n-Buləs däg-Täslonika

¹ Ayətma-ğ, təssanäm käwaneđ iman-näwän a-s asəbbärrök wa hanäg-jäm a-s käwän-in-nosa, wär-ämooos bännan. ² Təssanäm a-s dat-ass-nänäg-hawän, nənhay ağħana d-əmmäđri däg-ayrəm wa n-Fəlibb mäšan, Mässinäg ɣas a däg-nəjär ättäma, ikf'-anäg turhajät s-hawän-näxtäb Älənžil kud-däg wär t-illa əmmək s-wädden ettärän äddinät ad-hanäg-əgdəlän s-a-wen. ³ A-wa där-käwän-näsmätär wädden i n-ad-nəşənnəməşrəy äwadəm, wär t-nəja d-erk ənniyät wäla s-tikärras n-äddinät, ⁴ änn-ak,

Mässinäg a hanäg-äjzjäzzän təzzar, issägläf-anäg
ămašal wa n-Älənžil-net-i s-däg ālxuṭbät wa has-
nətäjj, Mässinäg-i izajäzzzen ulhawän-nänäg a-s
närha ad-has-nəjräz, wädden dägg-adəm.

⁵ Mässinäg a hanäg-äjjəyhän, wädden mäjräd
n-tikärras wäla-i n-utär n-tetäte n-ehäre n-iyyn
däg-wän s-milgaw n-iləs a hawän-nəja, a-wen
təssanäm sär-s. ⁶ Wär nətter təmmal n-dägg-
adəm jer-käwäned wäl' iyyäd säl käwäned.

⁷ Ènnär närha a-wen, nääddoobät ad-käwän-
nəsəlməd a-s inəmmušal n-Älmasex a nämooš,
mäšan, wär hanäg-dd-iiješ ənniyät-wen-däg,
ənn-ak, äzzäman wa nəkkas jere-wän tärha
šund ta täjj anna i-aratän-net d-asəbbələl wa
hasän-täjj a käwän-nəssəkna. ⁸ Nəj'-awän tärha-
ta-däg fäl näsdärhän ad-käwän-in-nəsəssiwəd
Älənžil n-Mässinäg, nämmät dağ däg-idäggan-
näwän, kunta a-wen-däg a ihan erhet n-
Mässinäg fäl təssəba n-təmğäre n-tärha-i-däg
hawän-nəja.

⁹ Ayətma, əktəwät-dd əşşuhu n-ālxidmät d-
tiluyyağ ti nənhäy jere-wän a-s hawän-nəxaṭṭab
Älənžil n-Mässinäg, ehäd d-ašäl näxdam s-
ifassän-nänäg i-ad-wär nətumas äzuk i-wäl'
iyyn däg-wän.

¹⁰ A-wen, täjjəyhäm-as, äjjəyh'-as dağ
Mässinäg. A-s t-nəlla ḡur-wän, nəttäf jere-
wän təmudre ta täjjän imumənän šäddijnen,
təmudre toğadät, wär t-illa āłğib faw hanäg-
iwarän. ¹¹ Təssanäm a-s hak iyyän däg-wän-
däg, nəj'-as šund a-wa mad-äj abba i-məddana-s.
¹² Hak ašäl, nəsamätar-käwän i-ad-təkuyədäm,

tət̄efäm tämudre täniihäftjät d-teğäre ta kawän-dd-ijs Emäli s-iman-net i-ad-där-s tärtøyäm däg-Tämmönöya-net d-älxurmät-net.

Älənžil, tidət-däg a-s mäjräd n-Mässinäy

¹³ Nämmyoy i-Mässinäg, nämmyoy-as däg hak ašäl ed xur-ašäl-i-däg kawän-in-nässawäd mäjräd-net, täqbäläm-t, wär t-jem mäjräd dd-ifalän dägg-adəm, änn-ak, jäm-t mäjräd n-Mässinäg iman-net, a-wen-däg däg a ämoos ed ixdam s-äşşahät däg-ulhawän-nawän kawäned-i sär-s omännen ašäl-i-däg.

Isälan n-älyzibabat

¹⁴ Ayetma, a-wa irmäsän älkänisäten n-Mässinäg ti hänen teje ta n-Älyähudøyät osägxnen d-VisaÄlmasesx a kawän-irmäsän kawäned-däg ed kawäned-däg, äqquzzäben-kawän käl-äkall-nawän s-əmmək wa s-əntäned-däg, äqquzzäben-tän käl-Älyähud. ¹⁵ Käl-Älyähud, əntäned a ängänen ännäbitän stizarät, ängän däg Emäli Visä, ašäl-i, näkkäneq a tixəzzəbun, änimäsräyän i-Mässinäg, wär t-illa däg ere s-wädden äşşunjen-t, ¹⁶ gaddälän-anäg ad-naj i-inəzzulam[†] isälan i-ad-tän-ixləs Mässinäg, okäyän ibäkkadän-näsän ämaku. Ilkam ad-dd-izəzzəbbət Mässinäg aðkär-net fälla-sän.

[†] **2:16** 2:16 — Yur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläşäl mey ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änäzzälim a ämoos. A-wen-däg a fäl tiwsaten ti iyyädnen iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Ašäl-i-däg, änäzzälim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäg).

Āzuy Buləs i-käl-Täslonika

¹⁷ Ayətma, tidət, ibd'-anāx ḥassayät, tujəjäm tiṭṭawen-nänāx mäšan, ham ulhawän-nänāx. Wär t-illa a-wa-däx wär nəja i-ad-kawän-naləs ahänay ed naqq'-anāx tenere-nawän. ¹⁸ Nəttär a-wa-däx he-näj näkk'-iwän-in; näkk Buləs, har əssin ihändäggan, tattäräx ad-kawän-in-äkkäx mäšan, igdäl-anāx Iblis s-a-wen.

¹⁹ Şämad isälan-den-däx, əndek ättämänänäx? Əndek əssəbab n-tedäwit-nänäx? Əndek abärəj-nänäx? Käwäned a hanäx-ämooosän a-wen-däx iket-net ašäl wa dd-mad-iqqəl Emälinänäx Yisa. ²⁰ Tidət-däx a-s käwäned a-s abärəj-nänäx, käwäned a-s əssəbab n-tedäwit-nänäx.

3

Aşəmmişəl wa ija Buləs Timoti s-Täslonika

¹ Ayətma, təndär-anāx tağimit wäla isälan-nawän, a-wen-däx a fäl nässof ad-näqqayəm näkkäneq däx-agrəm wa n-Atinya, ² nəşəmmişəl-in sär-wän aŋŋa-näx Timoti-i där-nohär älqidmät-nänäx i-Mässinäx däx-isälan n-asəssiwəd n-Älənžil n-Älmasesx i-ad-kawän-isəssuhət däx-immun-nawän, isəsməd ulhawän-nawän. ³ Wär-itäggədet älxizabat wa hannäyäm ašäl-i-däx d-ənniyät n-wäl' iyyän däx-wän, isinhəynəhəy immun-nawän, təssanäm a-s älxizabat iha a-wa s-hanäx-dd-iqra Mässinäx s-iman-net, näjet fälla-s. ⁴ Äzzäman wa nəkkäs ɣur-wän, nəkkäs-kawän däx-taḡdärt n-a-s ad-näqquzzəbat s-işəkkelən n-tersəmmawen äjjootnen. Mäjräd-wen-däx

hawān-nəja, itbāt, ənta-da-dāy hannāyām ija ašäl-i-dāy. ⁵ Indär-ahi ad-ähajāy əşbarāy iba n-isālan-nāwān ɣas, ăşmaşälāy-in sār-wān Timoti i-ad-hi-dd-ilməd isālan n-immun-nāwān ed, ăssiirmāy-ahi hullan a-s ămmukkān, ăżżurrāb-kāwān Iblis dāy-utār n-asəbbuṭṭel n-ălxidmāt wa ăşşohen nəja ɣur-wān.

Ăsdăwen isālan n-käl-Täslonika Buləs

⁶ Assiilmādāy-kāwān a-s Timoti iket hi-dd-osa, ifal-kāwān-dd, ija dāy-nāy isālan n-ălxer n-a-wa dār-ogdāh immun d-anmārh wa jām jer-iman-nāwān. Illāyāt-anāy dāy a-s wār hanāy-təkyedām ed tenere-nāwān ta hanāy-tārmāsāt, tārmās-kāwān kāwāned-dāy. ⁷ Ārheey ayətma-y, ad-hawān-ăllāyey a-s isālan-nāwān-windāy s-nəslā, ăsdätten-anāy immun-nāwān, ămoos-anāy a-wen a ăssismādān tirəmmay d-tersəmmawen ti hanāy-ărmāsnen. ⁸ Āmāra-dāy, wār-izley d-a-s nofray i-iman-nānāy, nakkārāndd dāy-tamāttant ed nəslā, a-s hālām iman-nāwān dāy-alkum-nāwān i-Emāli.

⁹ Əndek ɣas təmyäre n-tāmayit ta s-nāddobāt ad-tät-nāj i-Măssināy i-ad-tagdāh d-tedāwit-i-dāy nəja a-s nəsla isālan-n-immun-nāwān? ¹⁰ A-wen-dāy a fāl, ehād d-aşäl, nətajāynan dat-Măssināy i-ad-hanāy-ăkf turhajāt n-ad-kāwānnaləs ahānay i-ad-sār-wān-in nəsəmdəw a-wa hin-osār immun-nāwān.

Derhan n-Buləs i-käl-Täslonika

¹¹ Dalāy Măssināy-i n-Abba-nānāy, dalāy-t ənta d-Emāli-nānāy Visa dāy-ad-hanāy-isəfrär tabarāt s-kāwān-in-nəkkā, ¹² dalāy-t i-ad-isiwād

tärha jer-iman-nawän, isənnəfləy ulhawän-nawän däg-tärha n-e d t-illäm ägg-adəm, tagdäh tärha-nawän d-ta hawän-nəja,¹³ işshuhət immun-nawän, išdajän ulhawän-nawän, ifel-kawän e d t-illäm uđlem dat-Abba-nänäg Mässinäg ašäl wa dd-mad-iqqəl Emäli-nänäg Yisa Älmasex, äddeew d-iməšseddəjän-net iket-däg-näsän. [Amin.]

4

Uđəf n-tämudre däg-tännihäd təşədje

¹ Darät-a-wen dağ, ayətma, nəttar däg-wän, nəsimätär-kawän däg-idəm n-Emäli Yisa d-ad-tətəfəm tämudre təjrażät i-Mässinäg, nəssəlmäd-kawän tağärha n-tämudre-ten-däg, nəjrah-in a-s tamaşaläm a-wa kawän-nəssägра mäšan, närha däg-wän, ad-siwədäm härwa däg-a-wen.

² Isəmməterän wi sär-näg dd-fälnen Emäli Yisa Älmasex kawän-in-nässawäđ, təssanäm-tän. ³ Erhet n-Mässinäg a t-amoosän, ad-təhələm s-data däg-təşədje, təbədəwäm d-e d t-illäm a kawän-isamäđasän. ⁴ Hak ăwadəm-däg, təgdähet-as hänne-s, tətəfəm tämudre təjrażät, tässimxärät Mässinäg. ⁵ Wär toyym erk derhanän əlwayän-kawän, şinməşrəyän-kawän šund a-wa täjjän inəzzulam[†]-i wären

[†] 4:5 4:5 — Yur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläşäl meğ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änäzzalim a ämoos. A-wen-däg a fäl tiwsaten ti iyvänden iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Ašäl-i-däg, änäzzalim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäg).

əzzey Mässinäꝝ, ⁶ wär-itäkärraset wäl' iyyän däꝝ-wän amidi-net, wär-idälläm̄et wäl' iyyän däꝝ-wän änja-s däꝝ-isälan əkkanen hänne-s wäla əkkanen adubən-net. Äru d-hawän-nennä, noläs-t, a-s ere itajjän a-wen, ilmədet a-s ilkam ad-däꝝ-s dd-ikkəs Emäli älxaqq-net.

⁷ Mässinäꝝ, wär hanäꝝ-dd-igra s-iman-net i-ad-nəsamäðas tiꝝəswen-nänäꝝ, än-ak, i-ad-nət̄ef tämudre däꝝ-tännihäđ təšədje. ⁸ A-wen-däꝝ a fäl ere unjäyän s-asjəd i-isəmməterän-widäꝝ, wädden ägg-adəm a-s unjäy s-asjəd-has, Mässinäꝝ-i käwän-ihakkän Unfas Šaddijän-net day a-s unjäy s-asjəd-has.

⁹ Ämära ayətma-ꝝ, däꝝ-isälan wi n-anmärh jer-iman-näwän, wär täm̄atäram s-ere hawän-in-iktäbän i-ad-käwän-isəmmətär d-a-wen ed, Mässinäꝝ iman-net a käwän-isəlmädän anmärh jer-iman-näwän. ¹⁰ Ädduuttät day a-s tärhaten-däꝝ tət̄afäm, təssəknäm-tät i-e d t-illäm älmässexi izzayän teje ta n-Masidunya mäšan, hakd a-wen-däꝝ, nəttar däꝝ-wän ad-siwədäm fälla-s härwa.

¹¹ Èjləyät däꝝ-tärha n-täməzzuȝt däꝝ-älxer, əjjəšät əsshäȝəl-näwän, äxdəmät s-ifassän-näwän, äyyät fälla-wän sendad, ənta-den-däꝝ a-wa där-käwän-näsimätär ¹² i-ad-tət̄efäm älxal ässimȝärän äddinät wi n-ajäma wären ämoos älmässexitän i-ad-äbas tämoosäm äzuk i-äwadəm wäl' iyyän.

Isälan n-tanäkra jer-inəmmuttan

¹³ Ayətma! Wär närha ad-təžhaläm däꝝ-isälan n-ayətma-näꝝ däꝝ-äddin wi s-ašäl-i-däꝝ,

han edəs wa n-iba, wär ḡässädnet iman-näwän šund a-wa jän wi n-äddinät wi iyyädnen swär dd-ixlek ättämä däg-Mässinäg. ¹⁴ Kunta nəflas a-s Yisa, äba-t mäšan, inkär-dd jer-inəmmuttan, adiš, nəfləset dag a-s ilkam ad-dd-isənkär Mässinäg jer-inəmmuttan imumənän wi äba i-ad-əmələn edes-has.

¹⁵ Ämära, däg-isälan-win-däg, edäwänne wa hanäg-iya Emäli, ənta a hawän-nəsixul: ätwänn'-anäg a-s näkkäned-i dd-mad-agəz uğəl n-Emäli nəddar, wär mad-nəšwär äddinät wi hänen edəs wa n-iba ahänay-net, ¹⁶ än-ak, ašäl-en, ad-isiwəl Emäli s-afälla təzzar, ilkəm-as emäslı n-ämänokal n-änjälosän, təwət əara-s täsinsägt ta n-Mässinäg, ifəl-dd Emäli Yisa iman-net älwäqq-wen išənnawän, ənkäränd- dd ya äddinät wi s-a-s tän-äba-däg omanän s-Älmasex, ¹⁷ darät-a-wen, näkkäned-i dd-ogäz älwäqq-wen-däg nəddar, ad-där-sän nahär amədkəl fäll-tijäräken s-išənnawän, nəlkəd i- Emäli iket-nänäg, närtəy där-s dihen härkuk. ¹⁸ Isəsmədet hak iyyän däg-wän ulh n-amidi-net s-isälan-wi-däg.

5

Isälan n-ugəl n-Emäli Yisa

¹ Ayətma, ämära, däg-isälan n-äzzäman wäla älwäqq wa d-mad-äj a-wen, wär tämğatäräm s-ad-hawän-in-iktəb äwadəm däg-isälan-win-däg; ² təssanäm käwäned iman-näwän a-s ašäl wa dd-itäqqäl Emäli, ad-dd-idəw fäll-äddinät s-əmmək wa s-dd-itidəw emäkräd fäll-äwadəm s-tişrayät n-ehäd. ³ Ad-äqqiimän äddinät jannen:

«Ālyafyät ija, xayy, tăzude n-tämudre, wär fällanäg ija härät», har fälla-sän dd-idəw almäşşibät ijan armud ässuksädän, olähän d-ejädäl wa dd-täjj tizzurt fäll-tamädt lat ənniyät, wär däg-sän dd-e-iğləs äwadəm.

⁴ Ayətma, käwäned, wär käwän-ihə ere ihan tihay har fälla-wän dd-idəw aşäl-en šund emäkräd, ⁵ dägg-ännur wädden dägg-ehäd wäla dägg-tihay a tämoosäm, wär t-illa a iffaran däg-a-wa täjjäm. ⁶ A-wen-däg a fäl wär hanäg irämmäset eđəs šund äddinät wi iyyäđnen, näjet ənniyät, nəttəfet älxal däg-härät iket-net.

⁷ Äddinät wi taṭṭasnen, s-ehäd a-s taṭṭasän, wi sassänen asməd, itakkäs däg-sän ənniyät, ehäd a-s tajjän a-wen, ⁸ näkkäned, dägg-ännur a nämoos, nəttəfet älxal däg-härät iket-net, umaset-anäg immun d-tärha šund aχärh ilsan taχəssa-nänäg, umaset-anäg əlχəllas wa s-nəjär ätṭama-net šund takənbut n-täzoli tigəzät eχäf n-äwadəm däg-tisawaten ⁹ fäl-a-s Mässinäg, wär hanäg-äsnäfrän i-temse, än-ak, äsnäfrän-anäg, i-ad-hanäg-ijrəw əlχəllas däg-idəm n-Emäli-nänäg ɻisaĀlmasex. ¹⁰ Däg-təssəba n-a-wen-däg a fäl ämmut ɻisa Ālmasex däg-idäggan-nänäg i-ad-där-s nahär tämudre jernämmut wäla nəddar.

¹¹ ɻas, hak iyyän däg-wän däg, isəsmədet ulh n-amidi-net, tənmədhəläm jer-iman-näwän s-əmmək-wədi-däg s-käwän-išla a-wen ämära-däg.

Isəmməterən d-ajilal n-mäjräd

12 Darät-a-wen, ayətma, imizärän wi kāwän-ikfa Emäli, tiləyyoğunen däg-asənnəmhəl-nawän däg-tabarät-net, əssənät däg-sän, **13** äkfät-tän semxar d-tärha däg-təssəba n-a-wa äxdämän jere-wän; iməlet älixer jere-wän.

14 Ayətma, năsmätär-kawän d-ad-tägħtəläm äddinät wi āmišäršärnen wären ərha älxitdmät s-āssħahät-nasän, səkkuyədät wi ha tasaja, ədhəlät wi lämmeneden, zəzzidärät fall-äddinät iket-nasän. **15** Ājät ənniyät i-iman-nawän; wär zeläm tällabäst s-tällabäst, ənn-ak, asəsät harkuk däg-amişəl n-a-wa olägħan jer-jere-wän kawäneq wala jere-wän d-äddinät wi iyyädnen.

16 Däwätät harkuk, **17** ädəlät Mässinäg harkuk, **18** umayät i-Mässinäg däg-härät iket-net, ənta-den-däg a-wa falla-wän irha Mässinäg däg-tassayt-nawän d-VisaĀlmases.

19 Wär təkteläm älxitdmät n-Unfas Šaddijän däg-ulhawän-nawän, **20** wär təsfäṭtem dağ a-wa hawän-jannen äddinät wi ikfa Mässinäg mäjräd-net i-ad-hawän-t-in-səssiwədən, **21** äknät azəjjəzz n-a-wa hawän-jannen iket-net, tətṭefäm däg-s a-wa olägħan, təsləyäm i-bahu, **22** udagyät i-a-wa läbasän, a āmoos-däg.

Tihulawen n-Buləs

23 Mässinäg-i n-Mässi-s n-älixer iman-net a daläg i-ad-kawän-işəsdəj təmdam, əttaräg däg-s ad-agəz ənniyät-nawän d-iman-nawän d-tiġəswen-nawän i-ad-wär kawän-itəwwer uđlem wäl' iyyän har aśäl wa dd-mad-iqqəl Emäli-nänäg VisaĀlmases. **24** Mässinäg-i kawän-dd-iġrən s-iman-net, oġad, ənta dağ

a kăwän-e-agəzän dăȝ-e d t-illäm āšsar.
²⁵ Ayətma, ādəlät-anăȝ-in Măssinăȝ näkkäneđ-dăȝ.

²⁶ Nəməjjät jer-iman-năwän isofan janen s-tărha təmdat.

²⁷ Ettarăȝ dăȝ-wän dăȝ-idəm n-Emăli, ad-tăȝrəm tăkarde-ta-dăȝ i-ayətma dăȝ-ăddin iket-dăȝ-năsän.

²⁸ Ikf'-iwän Emăli-nănăȝ YisaĀlmasesx
ănnuȝmăt-net. Amin!

**Ălənžil n-Visa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament**

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c